



菲律賓 華語課本 課本

CHINESE READER

菲律賓華文教育研究中心

3

菲 律 賓

華 語 課 本

課 本

CHINESE READER

③

江苏工业学院图书馆
藏 书 章

菲律賓華文教育研究中心

SWTH/831/12

圖書在版編目(CIP)數據

菲律賓華語課本·3/沈文,楊石泉主編

ISBN 7-5619-0813-X

I . 菲…

II . ①沈…②楊…

III . 對外漢語教學—小學—教材

IV . H195.4

版本圖書館 CIP 數據核字(2000)第 01085 號

著作權合同登記號:圖字 01—2000—0470

責任印製:汪學發

版 次:2000 年 3 月第 1 版 2000 年 3 月第 1 次印刷

開 本:787 毫米×1092 毫米 1/16 印張:3.75

書 號:ISBN 7-5619-0813-X/H·9118

印 數:0001—3000

資助：莊長泰

策劃：顏長城

主編：沈 文 楊石泉

編者：沈 文 楊石泉

張國輝 莊明璇

黃端銘 楊美美

前 言

- 菲律賓中、小學華語課本，是在全面總結了菲律賓華校華語教學經驗的基礎上，汲取了第二語言教學理論的研究成果編寫的。
- 菲律賓中、小學華語課本是一套針對性較強，融科學性、實用性、趣味性為一體的系列教材。
 - 中、小學課本連貫成套，20冊，每學期一冊。
 - 小學為綜合課，課文以會話為主。中學分設華語、閱讀、寫作、聽力四門課。“華語”為主課，課文採用短文形式。“閱讀”內容以文化知識為主。“寫作”通過有計劃的作文基礎訓練，培養學生書面表達能力。“聽力”以聽為主，配合“華語”課文，通過音像等言語材料，培養學生聽課和日常生活交際的語言能力。
 - 除課本外，本套教材還配有錄音帶、錄像帶、多媒體教學輔助軟件、綜合練習本、寫字本和教師手冊，成龍配套。
- 課本的語言材料選用當前中國通用的規範的現代漢語。小學學習常用詞 3000 個左右，語法點 126 個。中學學習常用詞 5000 個左右（含小學 3000 個），語法點 326 個（含小學 126 個）。
- 學習時間每週小學不應少於 10 學時，每年不應少於 280 學時。中學每週 12 學時，每年至少應有 336 學時。
- 教學方法：以語言交際技能訓練為核心。小學聽、說領先，讀、寫跟上；中學聽、說、讀、寫全面要求。
- 課本設計編排了大量練習，目的是通過各種形式的操練，使學生逐漸養成直接用華語思維的習慣，達到熟巧程度，提高交際能力。
- 教材中融入了大量中菲文化內容，小學側重交際文化，中學交際文化與知識文化並重。
- 課本以“漢語拼音”為主，以“注音符號”為輔；採用繁體字，同時介紹常見簡化漢字，以利教學和交際。

目 錄

第一課	這是不是老虎.....	1
第二課	你有没有尺子.....	3
第三課	河邊遠不遠.....	5
第四課	小明在不在家.....	7
第五課	複 習.....	9
第六課	誰回答得快	11
第七課	誰先跑到河邊	13
第八課	她比我小一歲	15
第九課	誰來得最早	17
第十課	複 習	19
第十一課	我頭疼得厲害	21
第十二課	我想請假	23
第十三課	我跟你一樣	25
第十四課	天上的雲像什麼	27
第十五課	複 習	29
第十六課	我上去找他	31
第十七課	太陽出來了	33
第十八課	請你過去吧	35
第十九課	月亮從東邊升起來了	37
第二十課	複 習	39
第二十一課	小鳥唱了一個歌	41
第二十二課	你去哪兒了	43
第二十三課	客廳裡擺着很多花	45
第二十四課	我們幫你蓋房子	47
第二十五課	複 習	49
生 詞 表		51

這是不是老虎

一、課文

〔媽媽帶小明去動物園〕

小明：媽，那是什麼？
Mā, nà shì shénme?

媽媽：那是老鷹。
Nà shì lǎoyīng.

小明：媽媽，那是不是猴子？
Māma, nà shì bu shì hóuzi?

媽媽：那不是猴子，那是猩猩。
Nà bú shì hóuzi, nà shì xīngxīng.

小明：媽，你看，那馬的脖子好長！
Mā, nǐ kàn, nà mǎ de bózi hǎo cháng!

媽媽：那不是馬，是長頸鹿。
Nà bú shì mǎ, shì chángjǐnglù.

小明：這是不是老虎？
Zhè shì bu shì lǎohǔ?

媽媽：不是。這是獅子。那是老虎。
Bú shì. Zhè shì shīzi. Nà shì lǎohǔ.

小明：啊！老虎像我們家的貓。
A! Lǎohǔ xiàng wǒmen jiā de māo.



二、生詞

1. 老鷹(老鷹) lǎoyīng (ㄌㄠˇ ㄩㄥ)
2. 猴子 hóuzi (ㄏㄡˊ ㄗㄩˋ)
3. 猩猩 xīngxīng (ㄒㄩㄥ ㄒㄩㄥ)
4. 看 kàn (ㄎㄢˋ)
5. 脖子 bózi (ㄅㄛˊ ㄗㄩˋ)
6. 長(长) cháng (ㄔㄨㄥˊ)

7. 長頸鹿(长颈鹿) chángjǐnglù (ㄔㄨㄥˊ ㄓㄥˇ ㄌㄨˋ)
8. 老虎 lǎohǔ (ㄌㄠˇ ㄏㄨˇ)
9. 獅子(狮子) shīzi (ㄕㄨㄛˊ ㄗㄩˋ)
10. 像 xiàng (ㄒㄩㄥˋ)
11. 貓(猫) māo (ㄇㄠ)

你有没有尺子

一、課文

莉莉：小明，你有没有尺子？
Xiǎomíng, nǐ yǒu méiyǒu chǐzi ?

小明：有。
Yǒu.

莉莉：借我用用，好嗎？
Jiè wǒ yòngyong, hǎo ma ?

小明：給你。你有没有鉛筆刀？
Gěi nǐ. Nǐ yǒu méiyǒu qiānbǐdāo ?

我的鉛筆刀丟了。
Wǒ de qiānbǐdāo diū le.

莉莉：對不起，我忘帶了。
Duìbuqǐ, wǒ wàng dài le.

小文，你帶沒帶鉛筆刀？
Xiǎowén, nǐ dài méi dài qiānbǐdāo ?

小文：帶了。
Dài le.

莉莉：借他用用，可以嗎？
Jiè tā yòngyong, kěyǐ ma ?

小文：可以。
Kěyǐ.

小明：謝謝！
Xièxie!



二、生詞

1. 尺子 chǐzi (ㄔㄧˇ. ㄗㄩ)

2. 借 jiè (ㄐㄧˋ)

3. 用 yòng (ㄩˋ)

4. 鉛筆刀 (鉛筆刀)

qiānbǐdāo (ㄑㄧㄢㄅㄧˇ ㄉㄠ)

5. 刀 dāo (ㄉㄠ)

6. 對不起 (对不起)

duìbuqǐ (ㄉㄨㄟˋ ㄅㄨˋ ㄑǐ)

7. 丟 diū (ㄉㄨㄟ)

8. 帶 (帶) dài (ㄉㄞˋ)

9. 可以 kěyǐ (ㄎㄜˇ ㄩˇ)

三、擴展練習

1. 有
 沒有
 有沒有
 有沒有尺子
 你有没有尺子?

2. 用
 用用
 我用用。
 借我用用。
 筆借我用用。
 你的筆借我用用。

四、替換練習

你有没有尺子?

你	有沒有	華語書
		橡皮
		弟弟

五、會話練習

- 那個商店有沒有本子?
- 有。
- 有沒有水果?
- 沒有。那個商店不賣水果。
- 有沒有蛋糕?
- 沒有。那個商店不賣吃的。

河邊遠不遠

一、課文

小鹿: 象伯伯, 你從哪裡來?
Xiàng bóbo, nǐ cóng nǎlǐ lái?

象: 我從河邊來。
Wǒ cóng hébiān lái.

小鹿: 你去河邊做什麼?
Nǐ qù hébiān zuò shénme?

象: 我去河邊喝水。
Wǒ qù hébiān hē shuǐ.

小鹿: 河水乾淨不乾淨?
Héshuǐ gānjìng bu gānjìng?

象: 很乾淨。
Hěn gānjìng.

小鹿: 從這裡到河邊遠不遠?
Cóng zhèlǐ dào hébiān yuǎn bu yuǎn?

象: 不太遠, 過了小樹林就到了。
Bú tài yuǎn, guòle xiǎo shùlín jiù dào le.

小鹿: 謝謝象伯伯。我也去河邊喝水。
Xièxie xiàng bóbo. Wǒ yě qù hébiān hē shuǐ.

再見!
Zàijiàn!



二、生詞

1. 鹿 lù (ㄌㄨˋ)

2. 象 xiàng (ㄒㄩㄤˋ)

3. 伯伯 bóbo (ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ)

4. 河水 héshuǐ (ㄏㄜˊ ㄕㄨㄟˇ)

5. 這裡(这里) zhèlǐ (ㄓㄜˋ ㄌㄩˇ)

6. 到 dào (ㄉㄠˋ)

7. 過(过) guò (ㄍㄨㄛˋ)

8. 樹林(树林) shùlín (ㄕㄨˋ ㄌㄩㄣˊ)

9. 就 jiù (ㄐㄩˋ)

三、擴展練習

1. 遠
 不遠
 遠不遠
 河邊遠不遠?
 到河邊遠不遠?
 這裡到河邊遠不遠?
 從這裡到河邊遠不遠?

2. 到
 到了
 就到了
 過了小樹林就到了。

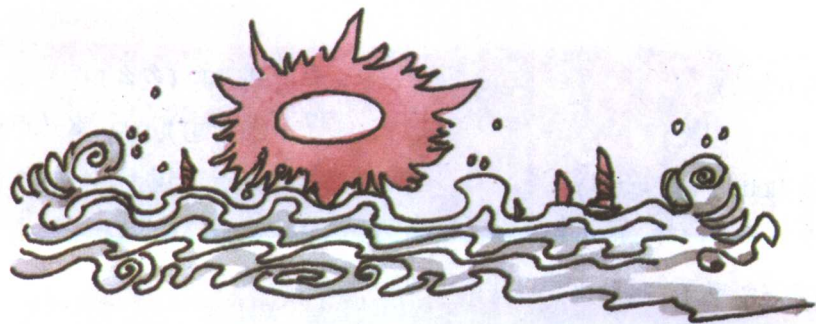
四、替換練習

你們學校遠不遠?

你們學校	近不近
	大不大
	好不好
	漂亮不漂亮

五、會話練習

- 請問,這裡到海邊遠不遠?
- 不遠,過了那條街就到了。
- 謝謝!



小明不在家

一、課文

莉莉：喂！是 2 4 5 6 8 9 嗎？
Wéi! Shì èr sì wǔ liù bā jiǔ ma?

小明媽：是。你找誰？
Shì. Nǐ zhǎo shéi?

莉莉：阿姨，我找小明。
Ayí, wǒ zhǎo Xiǎomíng.

他在不在家？
Tā zài bu zài jiā?

小明媽：你是莉莉吧？他不在家。
Nǐ shì Lili ba? Tā bú zài jiā.

你有什麼事？
Nǐ yǒu shénme shì?

莉莉：陳老師病了。明天我們去醫院看
Chén lǎoshī bìng le. Míngtiān wǒmen qù yīyuàn kàn

陳老師，他去不去？
Chén lǎoshī, tā qù bu qù?

小明媽：應該去。你們明天幾點去？
Yīnggāi qù. Nimen míngtiān jǐ diǎn qù?

莉莉：上午九點。
Shàngwǔ jiǔ diǎn.

小明媽：你們有沒有車？
Nimen yǒu méiyǒu chē?

莉莉：有車。請小明在家等我們。
Yǒu chē. Qǐng Xiǎomíng zài jiā děng wǒmen.



二、生詞

1. 喂 wéi (ㄨㄟ)

2. 找 zhǎo (ㄓㄠˇ)

3. 事 shì (ㄕㄧˋ)

4. 陳(陈) Chén (ㄔㄣˊ)

5. 病 bìng (ㄅㄧㄥˋ)

6. 醫院(医院) yīyuàn (ㄧㄩㄢˋ)

7. 應該(应该) yīnggāi (ㄧㄥ ㄍㄞ)

8. 車(车) chē (ㄔㄜ)

9. 等 děng (ㄉㄥˇ)

三、擴展練習

1. 在
 在不在
小明在不在?
小明在不在家?

2. 看
 看陳老師
 去醫院看陳老師
 我們去醫院看陳老師。
 明天我們去醫院看陳老師。

四、替換練習

1. 小明在不在家?

小明	在不在	學 校
		房 間
		教 室

2. 他去不去?

他	來 不 來
	在 不 在
	看 不 看
	喜 歡 不 喜 歡

五、會話練習

小明：喂！莉莉在不在？我找莉莉。

莉莉：小明嗎？我是莉莉。

小明：明天我們去海邊(hǎibiān)玩兒，你去不去？

莉莉：對不起，明天我去外婆(wàipó)家。

小明：那好吧，再見！

複 習

一、課文

小明：莉莉！你 看見 沒 看見 我的筆？
Lili ! Nǐ kànjiàn méi kànjiàn wǒ de bǐ ?

莉莉：你的筆是不是藍的？
Nǐ de bǐ shì bu shì lán de ?

小明：不是 藍的，是 紅的。
Bú shì lán de , shì hóng de .

莉莉：你 等 一下。小 文，你的筆是不是 藍的？
Nǐ děng yíxià . Xiǎowén , nǐ de bǐ shì bu shì lán de ?

小文：是啊！
Shì a !

莉莉：你的筆呢？
Nǐ de bǐ ne ?

小文：在 我的 書包裡。
Zài wǒ de shūbāo lǐ .

莉莉：你 看看，是不是 藍的？
Nǐ kànkàn , shì bu shì lán de ?

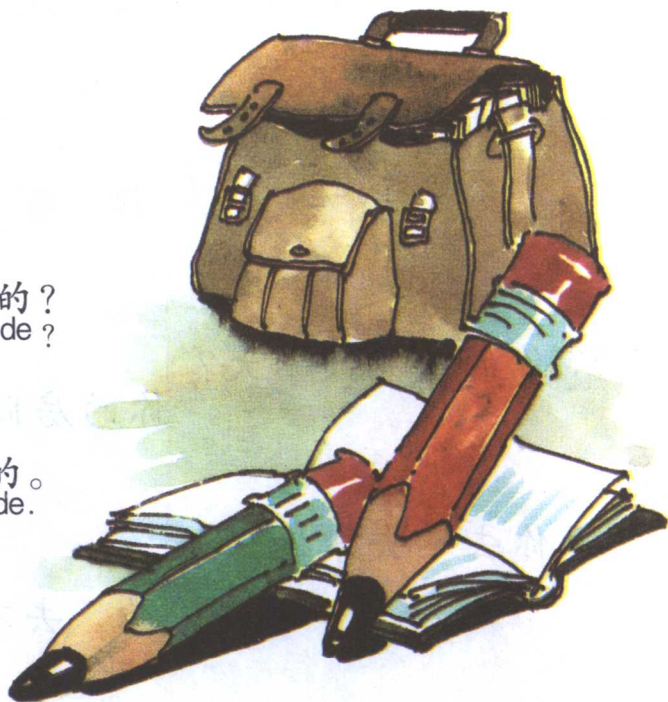
小文：啊！是 紅的？
A ! Shì hóng de ?

莉莉：紅 筆 是 小明 的。
Hóng bǐ shì Xiǎomíng de .

你的筆在 這裡。
Nǐ de bǐ zài zhèlǐ .

小文：對不起！
Duibuqǐ !

小明：沒 關係！
Méi guānxi !



二、生詞

1. 看見(看見) kànjiàn (ㄎㄢˋ ㄐㄢˋ ㄐㄢˋ)
2. 藍(藍) lán (ㄌㄢˊ)
3. 紅(紅) hóng (ㄏㄨㄥˊ)

4. 一下 yíxià (ㄧˊ ㄒㄩㄚˋ)
5. 沒關係(没关系)
méi guānxi (ㄇㄟˊ ㄍㄨㄢ ㄒㄩ)

三、擴展練習

- | | | | |
|----|------------|----|-----------|
| 1. | 看見 | 2. | 藍 |
| | 沒看見 | | 藍的 |
| | 看見沒看見 | | 是藍的 |
| | 你看見沒看見? | | 不是藍的 |
| | 你看見沒看見我的筆? | | 是不是藍的 |
| | | | 你的筆是不是藍的? |

四、替換練習

1. 這是不是你的筆?

這	是不是	你的書
		你的家
		你弟弟

2. 你有没有書?

你	有沒有	鉛筆
		本子
		橡皮
		妹妹

3. 你的房間大不大?

你的房間	好不好
	乾淨不乾淨
	漂亮不漂亮

4. 你去不去學校?

你	去不去	商場
		我家
		外婆家
		王老師家

五、會話練習

- | | |
|------------------|---------------|
| 1. ——你們老師是不是王老師? | 2. ——林老師在不在家? |
| ——不是。是林老師。 | ——對不起,他出去了。 |
| ——你喜歡不喜歡林老師? | ——沒關係。 |
| ——喜歡。 | |

誰回答得快

一、課文

老師：我問，你們回答，看誰回答得快。
Wǒ mèn , nǐmen huídá , kàn shéi huídá de kuài .

什麼動物跑得快？
Shénme dòngwù pǎo de kuài ?

學生：兔子跑得快。
Tùzi pǎo de kuài .

老師：什麼動物爬得慢？
Shénme dòngwù pá de màn ?

學生：烏龜爬得慢。
Wūguī pá de màn .

老師：什麼動物跳得遠？
Shénme dòngwù tiào de yuǎn ?

學生：猴子跳得遠。
Hóuzi tiào de yuǎn .

老師：什麼動物飛得高？
Shénme dòngwù fēi de gāo ?

學生：老鷹飛得高。
Lǎoyīng fēi de gāo .



二、生詞

1. 回答 huídá (ㄏㄨㄟˊ ㄎㄚˊ)

2. 得 de (ㄉㄛˊ)

3. 快 kuài (ㄎㄨㄞˋ)

4. 慢 màn (ㄇㄢˋ)

5. 動物(动物) dòngwù (ㄉㄨㄥˋ ㄨˋ)

6. 跑 pǎo (ㄆㄞˇ)

7. 爬 pá (ㄆㄚˊ)

8. 跳 tiào (ㄊㄞˋ)

9. 飛(飞) fēi (ㄈㄟ)

10. 烏龜(乌龟) wūguī (ㄨ ㄍㄨㄟ)

11. 高 gāo (ㄍㄠ)